

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 7.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Montag, 11. Februar 1867.

LUNDI, 11 février 1867.

**Bekanntmachung. — Geburtsfeier Sr. M. des
König-Großherzogs.**

**Avis. — Anniversaire de la naissance de S. M.
le Roi Grand-Duc.**

Zur Geburtsfeier Sr. M. des König-Großherzogs soll am 19. dieses Monats in den Pfarrkirchen der Städte zur abgeredeten Stunde, zu Luxemburg in der Liebfrauenkirche um 11 Uhr Vormittags und in den übrigen Pfarrkirchen des Landes am darauffolgenden Sonntag nach dem Gottesdienste, ein feierliches Te Deum abgesungen werden.

Un Te Deum solennel sera chanté pour célébrer la fête anniversaire de la naissance de S. M. le Roi Grand-Duc le 19 de ce mois, dans l'église paroissiale des villes à l'heure convenue, à Luxembourg dans l'église de Notre-Dame à 11 heures du matin, et dans les églises paroissiales des communes rurales le dimanche suivant, immédiatement après la grand'messe.

Alle Civil- und Militär-Behörden, Beamten und Angestellten werden ersucht dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Toutes les autorités civiles et militaires, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm dieser Feier anzuordnen und ihre Berichte über die Vollziehung gegenwärtiger Verfügung durch Vermittlung der respectiven Districtscommissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist unmittelbar an mich einzusenden.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont chargés de régler le programme de ladite fête et de me faire parvenir leurs rapports sur l'exécution du présent par l'intermédiaire des commissaires de district respectifs. — Le rapport de la ville de Luxembourg me sera adressé directement.

Luxemburg, den 9. Februar 1867.

Luxembourg, le 9 février 1867.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron V. de Tornaco.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

II.

7

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Durch Königl. Groß. Beschluß vom 1. Februar c. sind die H. Gustav Eichhorn, Eigenthümer und Winzer zu Wormeldingen, und Nikolaus Schröder, Landwirth und Eigenthümer zu Hüttingen, zu Mitgliedern der Ackerbau-Commission ernannt worden.

Luxemburg den 3. Februar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté royal grand-ducal du 1^{er} février courant, les sieurs Gustave Eichhorn, propriétaire et vigneron à Wormeldange, et Nicolas Schröder, cultivateur et propriétaire à Hüttingen, ont été nommés membres de la Commission d'agriculture du Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

Durch Berathung vom 24. October 1866 hat der Gemeinderath von Hollerich ein Polizeireglement über die Schließung der Wirthshäuser in besagter Gemeinde beschlossen.

Jenes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 6. Februar 1866.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Règlement de police.

Par sa délibération du 24 octobre 1866, le conseil communal de Hollerich a arrêté un règlement de police concernant la fermeture des cabarets de la commune.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 14. October 1866 hat der Gemeinderath von Lintgen ein Polizeireglement über die Schließung der Wirthshäuser in besagter Gemeinde beschlossen.

Jenes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 6. Februar 1866.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 14 octobre 1866, le conseil communal de Lintgen a arrêté un règlement de police concernant la fermeture des cabarets dans cette commune.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 6 février 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss gebracht, daß vom 15. Februar c. ab das Hauptpostamt zu Luxemburg die Postanweisungen nur von 8 Uhr Vormittags bis 1 Uhr Nachmittags auszahlen wird.

Avis. — Postes.

Le public est informé qu'à partir du 15 février courant, le bureau principal de Luxembourg ne paiera les mandats de poste qu'entre 8 heures du matin et 1 heure de relevée.

Die zu Postanweisungen abzugebenden Gelder werden fortan die ganze Zeit über, während welcher das Bureau dem Publikum geöffnet ist, d. h. von 6 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends, entgegengenommen.

Les fonds à déposer pour mandats de poste continueront à y être reçus pendant toute la durée de l'ouverture de ce bureau, c'est-à-dire, de 6 heures du matin à 9 heures du soir.

Luxemburg den 3. Februar 1867.

Luxembourg, le 3 février 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Listes des élèves-instituteurs et des élèves-institutrices qui ont été licenciés de l'école normale.

NOMS ET PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang obtenu.	OBSERVATIONS.
Ginter, Jean-Pierre.	Larochette.	Larochette.	3	
Linster, Bernard.	Helmsange.	Helmsange.	3	
Bodeving, Marie-Cath.	Luxembourg.	Luxembourg.	3	
Daubeaufeld, Jean-Pierre.	Bissen.	Bissen.	4	
Goebels, Jean-Pierre.	Ell.	Ell.	4	
Hoffmann, Jean.	Wormeldange.	Wormeldange.	4	
Leick, Jean-Baptiste.	Wiltz.	Wiltz.	4	
Mullenberger, François.	Luxembourg.	Luxembourg.	4	
Metzdorf, Justin.	Bergem.	Bergem.	4	
Prim, Théodore.	Larochette.	Larochette.	4	
Ries, Nicolas.	Niederdonven.	Niederdonven.	4	
Ruckert, Pierre.	Dudelage.	Dudelage.	4	
Schmit, Christophe.	Eschweiler.	Eschweiler.	4	
Apel, Catherine.	Wormeldange.	Wormeldange.	4	
Dany, Josephine.	Differdange.	Differdange.	4	
Hausemer, Barbe.	Bettange.	Bettange.	4	
Hengesch, Régine.	Dudelage.	Dudelage.	4	
Moris, Elise.	Schieren.	Schieren.	4	
Schell, Marguerite.	Reuland.	Reuland.	4	
Schumacher, Anne.	Larochette.	Larochette.	4	

Vu pour être inséré au Mémorial.

* Luxembourg, le 1 février 1867.

Le Directeur général de l'Intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Januar 1867.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von											
		Luzemburg.	Die- stich.	Wilz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Gsch. a. d. A.			
Weizen	Hektoliter	25 92	26 41	"	25 95	27 60	26 25	"	24 50	25 63			
Mischelfrucht . .	—	23 83	23 43	22 50	23 93	25 27	24 75	"	23 00	23 10			
Roggen	—	17 35	18 28	18 68	18 00	20 21	"	"	"	17 09			
Gerste	—	14 50	14 14	"	12 00	12 17	"	"	"	14 00			
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"			
Heidelorn	—	"	11 78	12 50	13 00	"	"	"	"	"			
Hafer	—	7 25	7 24	6 58	6 10	7 10	6 25	"	6 25	7 20			
Erbsen	—	18 00	14 44	"	"	15 33	"	"	"	18 35			
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"			
Linzen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	17 00			
Kartoffeln	—	4 62	3 75	"	"	"	4 50	"	"	5 10			
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 56	0 58	0 60	0 50	0 55	0 50	0 60	0 51	0 53			
Mischel-Mehl . . .	—	0 52	0 48	0 52	0 37	0 45	0 46	0 50	0 41	0 43			
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	0 40	0 33	0 30	"	"	"	"	"			
Geschälte Gerste . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"			
Butter	—	2 06	1 85	1 99	1 80	1 77	1 80	1 74	1 93	2 00			
Eier	Duzend.	0 90	0 72	0 80	0 75	0 88	0 75	0 79	0 82	0 80			
Heu	100 Kilo.	8 50	"	"	"	"	"	"	"	"			
Stroh	—	6 50	"	"	"	"	"	"	"	"			
Buchenholz	Stere.	11 00	"	"	"	"	8 50	"	"	"			
Eichenholz	—	8 00	"	"	"	"	"	"	"	"			
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"			
Dachsenfleisch . . .	Kilogr.	1 20	0 97	1 03	1 00	"	"	1 00	"	"			
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 00	0 93	"	0 90	0 95	1 00	"	1 00	1 00			
Kalb- und Schweinefleisch	—	1 10	0 75	0 70	0 90	1 00	0 80	1 00	0 70	1 00			
Gammelfleisch . . .	—	1 10	1 06	"	1 00	"	1 00	1 07	0 90	1 00			
Schweinefleisch . .	—	1 20	1 15	1 13	1 20	1 00	1 20	1 20	"	1 80			

Luxemburg. — Druck von B. Dick.